

N 17.

*Erdőbe' lakok én*

Parlando ♩ = 75



– Er - dő - be' la - kok én,



Ke - ress föl, an - gya - lom!



Csak a pa - tak vi - ze



Su - ho - gá - sát hal - lom.

– Jó estét, jó estét,  
Mi bajod érközött,  
Talán a vacsorád  
Nem jó ízelődött?

– Nesze, egy kulacs bor,  
Igyál hát belüle,  
Bánatos szívedet  
Vígasztald mög tüle!

– Sajnáltalak, babám,  
Mikó' mögcsaltalak,  
De mán a jóisten  
Viselje gondodat!

– A vacsorám ahogy  
Ízelődött vóna,  
Bánatos a szívem,  
Kétfelé hasíjja.

– Nem köll a тө borod,  
Csak iszogasd magad,  
Ha nem sajnáltad a  
Szép szűz lányságomat!

– Aludj, szép babuskám,  
Csókolom a szádat,  
Verje mög az isten  
Az édösapádat!

Jellemző észak-bánáti dallam. Gyakrabban a *Sárig hasú kígyó* ballada szövegével éneklük.



Gyűjtés: Törtei Istvánné (60), Csóka, 1962, Burány B.

Közlés: VMND II. 8.

Típus: MNT VIII. XXXVIII.

N 18.  
*Amoda szógálok*

Parlando ♩ = 84



A - mo - da szó - gá - lok,



Ma - ros vi - ze mel - lett,



Csi - kó - kat ő - ri - zők



Csa - ba kút - ja mel - lett.

Möggöttem lovam  
Jegőnye ágáho',  
Léheverődtem a  
Lovam árnyékáho'.

– Mérges sátánkígyó  
Bújt a gelebömbe,<sup>2</sup>

Vödd ki, édosapám,  
Hogyha nem félsz tüle!

Szüvem szoringassa,  
Piros véröm szíjja,  
Gyöngé dërekamat  
Kétfelé szakíjja.

<sup>2</sup> A viselt ing visszahajtott alja. Az így fölhajtott ruhaneműbe rakott dolgok helye. Pl: gelebibe vitte az almát.



– Inkább möglöszök én  
 Egy szép fíjam né'kül,  
 Egy szép fíjam né'kül,  
 Mint fél karom né'kül!

\* Eredj el anyádhon,  
 Majd talán kivöszli!  
 (\* *A III–IV. dallamsorra*)

– Mérges sátánkígyó  
 Bújt a gelebömbe,  
 Vödd ki, édösanyám,  
 Hogyha nem félsz túle!

Szüvem szoringassa,  
 Piros véröm szíjja,  
 Gyöngé dörékamat  
 Kétfelé szakíjja.

– Inkább möglöszök én  
 Egy szép fíjam né'kül,  
 Egy szép fíjam né'kül,  
 Mint fél karom né'kül.

Eredj a rózsádhon,  
 Majd talán kivöszli,  
 Hogyha ja kezejit  
 Túled nem kíméli!

– Mérges sátánkígyó  
 Bújt a gelebömbe,  
 Vödd ki, édös rózsám,  
 Hogyha nem félsz túle!

Szüvem szoringassa,  
 Piros véröm szíjja,  
 Gyöngé dörékamat  
 Kétfelé szakíjja.

Nyútt a gelebibe,  
 Vötte ki belüle,  
 Vágta az ajtóhon,  
 Pénz csordult belüle.

– Szödd föl, édös rózsám,  
 Fehér kötényödbbe,  
 Jó lösz az minékünk,  
 A mi esküvönkre!

Szövegének eredete az antik görög korig, Alkésztisz legendájáig visszavezethető. A középkortól a szeretet próbája Európa-szerte elterjedt balladatípus. Sorvégzői alapján a sirató stílussal mutat rokonságot. Bodor Anikó XVI. századi históriás énekekkel veti össze. (Az Árgírus nóta dallama környékünkön. *Híd*, 1977. 1. sz.). Csókáról az 1905-ben született Barát Györgyné Fehér Máriaától közölve *A Magyar Népzene Tára* VIII. kötetében.

Gyűjtés: Korponai Mihályné (48), Csóka, 1953, Burány B.  
 Közlés: VMND II. 39, MNT VIII. 167.  
 Típus: MNT VIII. XXXVII.



N 19.

*Kihajtottam én a libám*

♩ = 84

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The melody consists of quarter and eighth notes. The lyrics are written below the notes.

Ki - haj - tot - tam      én a li - bám

Szép      ződ      pá - zsit - ra,

Á - ra      gyütt a      bí - ró fi - ja,

Mög - ha -      ji - gá' - ta.

– Ne hajigáld, bíró fíja,  
Az én ludamat,  
Mer' elmögyök a bíróhoz,  
Bépanaszollak!

– Adjon isten szép jó napot  
Bíró uramnak!  
– Adjon isten, szép Iluskám,  
Mondd, hogy mi bajod!

– Kelmed fíja agyonütte  
Az én gúnárom.  
– Mögfizetem gúnárod, az  
Árát mögadam.

– A fejjé', a nyakájé'  
Aranytrombitát,  
A szárnyájé', két lábájé'  
Két aranykanált.





A szívijé', a májájé'  
Két aranyalmát,  
Hátul legyező farkájé'  
Egy szép aranytált.

Akasztófát állíjatok  
Bíró fijának,  
Akasztófa olyan lögyön,  
Mind kinyílt rózsza!

Akasztófa olyan lögyön,  
Mind kinyílt rózsza!  
A két karom szép karfája,  
Az akasztófa!

Szövege elképzelhetően műköltészeti gyökerekből sarjadt. Dallama a párosító énekek műfaja felé mutat. Vargyas Lajos nem találja a gunaras lány megfelelőjét más népeknél (Vargyas). Az alaphelyzet: két szerető szimbólumokkal elmesélt, játékos története. Más cselekménnyel, laza párhuzamként ez a gondolatsor az olaszoknál, franciáknál és dán földön lelhető föl.

Gyűjtés: Barátné Csanád Margit (28), Csóka, 1968, Paksa K.  
Közlés: VMND II. 49.  
Típus: Járdányi I. 204.





N 20.

*Kéretik a nénémet egy királylegénynek*

♩ = 98



Ké - re - tik a né - né - met egy ki - rály - le - gény - nek,



Én - gö - met is ké - ret - nek egy ka - nász - le - gény - nek.



Ó, ja - ja - jaj, ja - ja - jaj, egy ka - nász - le - gény - nek,



Ó, ja - ja - jaj, ja - ja - jaj, egy ka - nász - le - gény - nek.

Viszik már a nénémet aranyos hintóba',  
Éngömet is visznek már egy rossz talyicskába,  
Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, egy rossz talyicskába,  
Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, egy rossz talyicskába.

Kísérik a nénémet szép muzsikaszóva',  
Éngömet is kísérek egy nagy bunkósbotta',  
Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, egy nagy bunkósbotta',  
Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, egy nagy bunkósbotta'.

Ötetik a nénémet aranyos tányérbú',  
Éngömet is ötetnek, a disznóvályúbú',  
Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, a disznóvályúbú',  
Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, a disznóvályúbú'.



Fektetik a nénémet tornyos nyoszolyába,  
 Éngömet is fektetnek a disznó óljába,  
 Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, a disznó óljába,  
 Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, a disznó óljába.

Kötik föl a nénémet szép muzsikaszóva',  
 Éngömet is kótenek egy nagy bunkósbotta',  
 Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, egy nagy bunkósbotta',  
 Ó, ja-ja-jaj, ja-ja-jaj, egy nagy bunkósbotta'.

Klasszikus balladáink szöveg- és dallamtípusai kiterjedt európai rokonságrendszerrel rendelkeznek. A kétféle menyasszony szövegtípus meglehetősen egyedülálló Európában. Vargyas Lajos tárgyilagos tömörséggel írja: „Szövegösszefüggés más balladákkal: nincs.” (Vargyas). Dallama kanásztáncritmusú, ereszkedő, régi stílusba illeszkedő dallam.

Leggyakrabban háromsoros, de a csókai variánsokban a harmadik sor az ötödik fokon zár, ismételve az első fokon zár. Így a hangszeres zenei építkezés ügyes fogásával négy-sorossá bővült. A *Vajdasági magyar népdalok* II. kötete szerint nálunk csak Bánátban gyűjtötték föl ezt a vígballadát.

Gyűjtés: Sós Mihályné (59), Törökkanizsa, 1977, Burány B. – Gubás J.

Közlés: VMND II. 47.

Típus: vö. MNT VI. I. 27., 143–145.